

# E2 - ARRIVAL IN TOKYO

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11] Denji**

That was my stomach.

**[00:14] Makima**

What's your name?

**[00:17] Denji**

It's Denji!

**[00:18] Makima**

I need to tell you something right now.

**[00:21] Makima**

From now on, you're in my care, Denji.

**[00:26] Makima**

I expect "yes" or "woof" for answers.

I don't need a dog that says "no."

**[00:31] Denji**

When you say that...

**[00:33] Makima**

Someone in forensics once told me...

**[00:36] Makima**

That when we get dogs that  
aren't helpful, we put them down.

**[00:46] Denji**

*I thought she was nice.*

**[00:48] Denji**

*I kind of liked her.*

**[00:51] Denji**

*I had no idea she was scary like this.*

**[00:54] Denji**

*Treating me like a damn dog...*

**[01:02] Denji**

*I just remembered how Pochita's dead.*

**SIGN** General

**SIGN** General

**SIGN** Falling objects can lead to huge accidents!!

Make sure anything on top of your car is securely tied down

**SIGN** General

**[01:09] Makima**

We haven't had breakfast yet, either.  
Let's grab something at the rest area.

**[01:14] Denji**

Sorry, but I don't have any cash.

**[01:18] Makima**

Just pick what you want. I'll pay.

**[01:23] Makima**

And you're conspicuous  
without a shirt on, so wear this.

**[01:28] Makima**

Here.

**[01:35] Makima**

*All my life people have avoided me,  
saying I'm filthy and smell bad.*

**[01:39] Makima**

*No one's ever been nice to me before.*

**[01:42] Makima**

*Much less a girl who looks this good!*

**[01:47] Makima**

*I love her!*

**[03:23] Denji**

I'll take some udon...

**SIGN** Ramen  
Udon • Soba  
Curry Rice  
Curry Udon  
Corn Dog  
Sausage

**[03:25] Denji**

Udon and... a sausage!

**[03:28] Denji**

Is that cool?

**[03:29] Makima**

Sure is. I'll take a curry udon, please.

**[03:32] Clerk**

Coming up.

**[03:33] Denji**

Oh, that sounds good, too...

**[03:37] Makima**

Whoa, there.

**[03:39] Makima**

Denji? You okay?

**[03:42] Denji**

You smell good.

**[03:44] Agent A**

How much will it be?

**[03:45] Clerk**

Gimme one sec...

**[03:46] Makima**

Denji?

**[03:48] Clerk**

It'll be 1,100 yen, all together.

**[03:48] Denji**

Sorry about that!

**[03:49] Denji**

The chainsaws cut me up, too,

**[03:52] Agent A**

Here's 2,000.

**[03:53] Denji**

so I think I'm a little  
low on blood right now.

**[03:56] Makima**

How did you end up like this?

**[03:59] Denji**

I had a pet devil, and he replaced my heart.

**[04:03] Denji**

Kinda hard to believe, huh?

**[04:05] Denji**

I don't really wanna believe it, either.

**[04:08] Denji**

Pochita dying for my sake...

**[04:15] Makima**

There's not a lot of precedent  
for your condition,

**[04:18] Makima**

even from a historical perspective.

**[04:21] Makima**

It doesn't even have a name.

**[04:25] Makima**

I believe you.

**[04:29] Makima**

I've got a particularly good sense of smell.

**[04:33] Makima**

So I can tell.

**[04:35] Makima**

Your best friend is alive inside of you.

**[04:39] Makima**

Not in the sentimental sense, either.

**[04:41] Makima**

Your body has the scents  
of both a human and a devil.

**[04:46] Denji**

Is that right?

**[04:47] Denji**

That's awesome!

**[04:48] Denji**

Really... awesome...

**[04:58] Denji**

Udon?!

**[05:01] Denji**

The udon?

**[05:08] Denji**

Is it cool if I eat my udon?

**[05:12] Makima**

Are you all right?

Can you eat on your own?

**[05:15] Denji**

I can...

**[05:18] Denji**

I can not.

**[05:19] Makima**

Here. Say, "Ahh."

**[05:22] Denji**

Ahh...

**[05:24] Makima**

Is it good?

**[05:25] Denji**

Woof!

**[05:26] Makima**

You are really sweet to be  
enjoying soggy udon this much.

**[05:32] Makima**

A lot like a dog, actually.

**[05:37] Denji**

Um... what's your name?

**[05:41] Makima**

Makima.

**[05:42] Denji**

Miss Makima... is there a type  
of guy you l-like?

**[05:54] Makima**

I'm into the "Denji" type.

**[05:57] Denji**

Denji?

**[06:02] Denji**

Dude, that's me.

**[06:12] Denji**

*Is there a type of guy you like?*

**[06:15] Makima**

*I'm into the "Denji" type.*

**[06:19] Denji**

I like you, too, Miss Makima.

**[06:24] Makima**

Denji? This way, come on.

**[06:28] Makima**

This is the Tokyo headquarters  
for our Devil Hunters.

**[06:36] Makima**

There are over a thousand Devil Hunters  
in Tokyo, including civilians,

**[06:41] Makima**

but Public Safety has the best benefits  
and a lot of paid vacation time.

**[06:49] Denji**

*If Miss Makima likes me...*

**[06:52] Denji**

*Then maybe, if we work together,  
we'll eventually get together?*

**[06:57] Denji**

*And if we get together...  
we can get together, right?*

**[07:02] Denji**

*I wanna! I wanna get together  
with her real bad!*

**[07:08] Makima**

Denji...

**[07:10] Denji**

Yeah?

**[07:11] Makima**

We're supposed to  
wear uniforms, so put this on.

**[07:15] Makima**

Once you've changed,  
I'll introduce you to a coworker.

**[07:25] Makima**

This is Aki Hayakawa. He started  
three years before you, Denji.

**[07:30] Makima**

You're going to be shadowing him today.

**[07:34] Denji**

I'm not working with you, Miss Makima?

**[07:37] Aki**

That should be obvious.

**[07:39] Aki**

You're not even in her league.

**[07:42] Aki**

Time for patrol.

**[07:43] Denji**

No! Miss Makima!

**[07:46] Aki**

Damn it, get up.

**[07:48] Aki**

No way! I wanna work with Miss Makima!

**[07:54] Makima**

If you do a good job,  
we can work together someday.

**[08:08] Makima**

So, do that, okay?

**[08:17] Denji**

Hey, big man.

**[08:20] Denji**

Does Miss Makima have a boyfriend?

**[08:26] Denji**

Hey, come on.

**[08:29] Denji**

Hey!

**[08:30] Aki**

Come with me.

**[08:58] Aki**

You need to quit this job.

**[09:00] Aki**

Show up tomorrow,  
and I'll kick your ass again.

**[09:03] Denji**

Why, though?

**[09:06] Aki**

Look, I'm trying to be nice, here.

**[09:09] Aki**

People who start this job without  
thinking it through end up dead.

**[09:12] Aki**

I've had colleagues who got  
into devil hunting for the payday,

**[09:16] Aki**

and it got them all killed by devils.

**[09:19] Aki**

The survivors are the ones  
with real motivation.

**[09:24] Aki**

You're just after Makima, right?  
That's why you took the job?

**[09:28] Denji**

Ding-ding!

**[09:31] Aki**

Then I'm glad I hit you.

**[09:38] Aki**

I'll let her know that you ran off,  
scared away by the devils.

**[09:58] Denji**

You really are a nice guy, huh?

**[10:02] Denji**

Because... when I fight a dude...

**[10:06] Denji**

It's nuts... or nothing!

**[10:17] Denji**

I had udon for the first time today, man.

**[10:20] Denji**

A sausage, too.

**[10:22] Denji**

Got treated like a decent  
human being for the first time,

**[10:25] Denji**

and even had someone pay for my meal.

**[10:28] Denji**

It's like a dream come true for me.

**[10:31] Denji**

I didn't really think it through  
when I started devil hunting,

**[10:36] Denji**

but if I get to keep up this kind of life?

**[10:39] Denji**

I don't care if it kills me.

**[10:42] Denji**

Actually, y'know, I take it back.

**[10:45] Denji**

It's not just my life, anymore.

**[10:52] Aki**

Makima...

**[10:55] Aki**

is not the kind of woman  
a punk like you should be chasing!

**[10:59] Denji**

What the hell are you saying?

**[11:01] Denji**

Sounds to me like you just like her, too!

**[11:09] Aki**

You... really did...

**[11:13] Aki**

Only aim... for my balls...

**[11:23] Denji**

Shit.

**[11:26] Denji**

The big guy's testicles were attacked  
by the Nut Devil, ma'am!

**[11:31] Aki**

That's a lie. He's lying.

**[11:35] Makima**

So, do you think you two can work together?

**[11:38] Denji**

No way!

**[11:39] Aki**

He's a piece of trash!

**[11:41] Makima**

I'm glad you two are hitting it off.

**[11:44] Makima**

Denji, you're going to  
be joining Hayakawa's unit.

**[11:47] Denji**

Unit?

**[11:48] Aki**

This punk?!

**[11:50] Aki**

I've already got enough  
troublemakers, don't I?

**[11:54] Aki**

Adding another... I don't know...

**[11:56] Makima**

I told you when I put it together, right?

**[11:58] Makima**

Your team's an experimental one,  
operating differently from the usual method.

**[12:05] Aki**

What exactly is he, ma'am?

**[12:08] Makima**

Denji's human, but can  
transform into a devil.

**[12:12] Denji**

Damn right! Pretty sweet, huh?

**[12:14] Aki**

And that's the truth?

**[12:16] Aki**

I always figured those stories  
were baseless rumors.

**[12:20] Makima**

He's special.

**[12:23] Makima**

Which is why he's going to be  
receiving special treatment.

**[12:27] Makima**

If he tries to resign,  
or becomes insubordinate...

**[12:31] Makima**

Denji will be disposed of as a devil.

**[12:37] Denji**

Uh, what's that mean?

**[12:40] Makima**

It means we're working  
together until you die.

**[12:47] Aki**

You're going to be living with me  
so I can keep an eye on you.

**[12:51] Aki**

Just remember, they said I can  
kill you if you try to run off.

**[13:01] Denji**

Hey, is Miss Makima a bad person?

**[13:04] Aki**

If you think that's the case,  
then give up on her.

**[13:07] Aki**

If you're really a devil, you should  
just be grateful she doesn't kill you.

**[13:11] Aki**

We're Devil Hunters, got that?

**[13:14] Denji**

So, she's a good person, then?

**[13:16] Aki**

Of course she is.

**[13:19] Aki**

She saved my life.

**[13:32] Denji**

Miss Makima...

**[13:34] Denji**

I hope I get to hug her again.

**[13:40] Denji**

Strawberry jam, plum jam, orange jam...

**[13:44] Denji**

Then some butter and honey, plus...

**[13:48] Denji**

Let's throw some cinnamon on, too.

**[13:50] Denji**

I got the best toast ever right here!

**[13:56] Denji**

So good!

**[13:59] Denji**

It's freaking fantastic!

**[14:11] Aki**

How long are you gonna be in there?!

**[14:14] Aki**

Don't fall asleep on the toilet!

**[14:26] Police A**

A Fiend has been reported  
in an east Nerima residence.

**[14:30] Police A**

Civilian evacuation and cordon  
are both complete.

**[14:34] Police B**

The Fiend in question has  
holed up in a second story room.

**[14:38] Police B**

We'll leave it to you  
Devil Hunters from here.

**[14:40] Police C**

Is this a new rookie, Hayakawa?

**[14:47] Denji**

Hey, what's a Fiend?

**[14:49] Aki**

Did you never go to school or something?

**[14:53] Denji**

Nah, man, no.

**[14:57] Aki**

When a devil takes control  
of a human corpse, you get a Fiend.

**[15:03] Denji**

Wait, doesn't that make me a Fiend?

**[15:06] Aki**

No. Fiends always have characteristic heads.

**[15:09] Aki**

Should be obvious enough once we see him.

**[15:19] Aki**

The devil controls a Fiend's personality.  
You kill this one.

**[15:24] Aki**

Turn into a devil,  
and show me what you can do.

**[15:26] Aki**

That'll help me figure out  
if you're of any use.

**[15:29] Fiend**

Don't look at me...

**[15:31] Fiend**

You're dead! Dead, dead, dead!

**[15:34] Fiend**

Damn Devil Hunters!

**[15:44] Aki**

Hey. Why didn't you use your devil powers?

**[15:47] Denji**

Thing is...

**[15:49] Denji**

When I kill devils with my powers,  
they get real messed up.

**[15:54] Denji**

So, like... I coulda ended up  
like this Fiend, right?

**[16:01] Denji**

So I kinda... wanted to  
make it painless for him.

**[16:06] Aki**

All right. Listen to me.

**[16:09] Aki**

Fiends are just like any other devil.

**[16:11] Aki**

If you're hunting them,  
then drop the sympathy.

**[16:14] Aki**

My entire family was killed  
by a devil right in front of me.

**[16:18] Aki**

I've had drinks with the cops down below.

**[16:21] Aki**

They're risking their lives  
to protect their wives and kids.

**[16:26] Aki**

Everyone is serious about this except you.

**[16:29] Aki**

I'd rather make any devil I kill  
suffer as much as possible.

**[16:33] Aki**

What are you trying to do?  
Make friends with them?

**[16:38] Denji**

If there's a devil I could be  
friends with, then yeah, I would.

**[16:42] Denji**

'Cuz I don't have any friends.

**[16:48] Aki**

I'll remember that.

**[17:00] Denji**

Guess I pissed him off...

**[17:02] Denji**

I was just trying to keep  
blood off these dirty magazines.

**[17:06] Denji**

When the chainsaws are out, blood gets  
everywhere and makes a real mess.

**[17:10] Denji**

I made it easy for you,  
so I get to keep these!

**[17:19] Denji**

Okay, the porn is secured.

**[17:22] (Flashback) Pochita**

I want you to show me your dream.

**[17:25] Denji**

I'm pretty serious about this, Pochita.

**[17:28] Denji**

I'm already living the dream,  
just like our bargain said.

**[17:32] (Flashback) Aki**

I'll remember that.

**[17:35] Denji**

My dream might've come true already,  
but he must be chasing his.

**[17:43] Denji**

*I get to bathe every day, eat good food...*

**[17:46] Denji**

*Get to hang around a hot chick...*

**[17:49] Denji**

*My life's a 10 outta 10, but it feels  
like something's missing.*

**[17:54] Denji**

*Am I missing something? Something that'd  
give me a real perfect score?*

**[17:58] Denji**

*He's gotta be after some revenge shit.*

**[18:01] Denji**

*They're trying to protect their families.*

**[18:06] Denji**

*I wonder if Miss Makima  
is after anything like that?*

**[18:09] Denji**

*Miss Makima...*

**[18:12] Denji**

*I wanna touch her boobs.*

**[18:21] Denji**

*Touching boobs is a dream I gave  
up on a long time ago,*

**[18:24] Denji**

*but I've got a real job now.  
Maybe I could pull it off?*

**[18:28] Denji**

*I probably couldn't score  
with a girl just yet.*

**[18:32] Denji**

*But boobs?*

**[18:34] Denji**

*If I had the right plan, and the  
willpower, then maybe...*

**[18:38] (Flashback) Aki**

Everyone is serious about this except you.

**[18:40] Denji**

*So that's what he meant!*

**[18:43] Denji**

*I've found it! Something to be serious about!*

**[18:46] Denji**

*My goal! It's...*

**[18:49] Denji**

Boobs!

**[18:51] Makima**

Boobs?

**[18:52] Aki**

Hey! Pay attention, dumbass!

**[18:55] Denji**

Listen to what?

**[18:56] Makima**

I'm assigning you a partner  
starting today, Denji.

**[18:59] Denji**

Partner?

**[19:01] Makima**

As a precaution, Public Safety executes patrols

**[19:04] Makima**

and smaller missions with two-person teams.

**[19:09] Makima**

This is great timing. She's here.

**[19:12] Makima**

Be careful. She's a Fiend.

**[19:17] Power**

Prostrate yourselves, humans!

**[19:20] Power**

For I am Power!

**[19:22] Power**

Are you to be my so-called partner?!

**[19:25] Denji**

Power?! Your name's Power?!

**[19:27] Denji**

And you're a Fiend?!

**[19:29] Denji**

Are Fiends allowed to be Devil Hunters?!

**[19:35] Denji**

Well, whatever! Nice to meet you!

**[19:39] Makima**

Fiends, like devils,  
are targets for extermination.

**[19:42] Makima**

But Power's highly rational,

**[19:44] Makima**

so she's been on Hayakawa's team.

**[19:47] Makima**

I mentioned this before,

**[19:49] Makima**

but Public Safety Devil Extermination  
Special Division 4 is an experimental unit.

**[19:53] Makima**

The higher-ups will be looking  
to dissolve your team as soon as possible

**[19:56] Makima**

if you can't get results.

**[19:58] Makima**

I don't need to explain what would happen  
to you two if that happens, do I?

**[20:08] Makima**

*Power's horns stand out a bit too much,*

**[20:11] Makima**

*so you'll want to patrol areas  
without a lot of pedestrians.*

**[20:25] Power**

Human! Provide me with something  
to kill immediately!

**[20:28] Power**

I am starved for blood!

**[20:33] Denji**

*I can put up with crazy,  
as long as she's hot enough.*

**[20:38] Denji**

*The question is, how do I get  
my hands on those boobs?*

**[20:44] Makima**

*If you run into any civilian Devil Hunters,*

**[20:46] Makima**

*or the police try to question you*

*about what you're doing...*

**[20:47] Police D**

We've got a pair of suspicious individuals...

**[20:48] Police E**

Excuse me, I need to ask you—

**[20:50] Denji**

We're with Public Safety Devil  
Extermination Special Division 4.

**[20:53] Makima**

*...say that, show them your ID,*

**[20:55] Makima**

*and they'll make a sour face  
and leave you alone.*

**[21:00] Denji**

Where the hell are all the devils?!

**[21:02] Power**

This is likely my fault!

**[21:05] Power**

Before becoming a Fiend,  
I was a devil that was feared by all!

**[21:10] Power**

Demonic peons will likely flee  
the moment they catch my scent!

**[21:13] Denji**

Wait, how are we gonna  
get anything done, then?!

**[21:17] (Flashback) Makima**

If you have any questions,  
just ask Hayakawa.

**[21:21] (Flashback) Makima**

He's the one who put you two together.

**[21:23] Denji**

*That asshole! He set me up!*

**[21:27] Denji**

*He stuck me with Power  
so I can't do anything cool!*

**[21:30] Denji**

*He's trying to get me fired!*

**[21:36] Power**

The scent of blood!

**[21:39] Denji**

Whoa! Hey, crazy, where you going?!

**[21:45] Power**

The game is afoot!

**[21:48] Power**

The battle is joined!

**[21:49] Denji**

Damn, she's fast!

**[21:50] Civillian Devil Hunter**

The scene's evacuated and blocked off.

**[21:54] Civillian Devil Hunter**

It's the Sea Cucumber Devil.

Yes, the Sea Cucumber Devil.

**[21:57] Civillian Devil Hunter**

Requesting backup

in front of Nerima Station.

**[22:00] Civillian Devil Hunter**

I said, it's the Sea Cucumber—

**[22:02] Civillian Devil Hunter**

Do you know what a sea cucumber is?

**[22:04] Civillian Devil Hunter**

Look, I'm trying to say—

**[22:11] Civillian Devil Hunter**

What the...?

**[22:13] Power**

Did you see?! The kill is mine!

---

Revision #1

Created 2024-04-17 16:22:47 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 16:22:48 UTC by whimsee